

《20世纪中国翻译史》

图书基本信息

书名：《20世纪中国翻译史》

13位ISBN编号：9787560419985

10位ISBN编号：7560419984

出版时间：2005-2

出版社：

作者：方华文

页数：651

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《20世纪中国翻译史》

内容概要

该书的主旨是跳出象牙塔，以知识性及趣味性为特点服务于莘莘外语学子，帮助他们从史料中把摸翻译的脉搏。为创造直观的生动效果，为再现译者的风格，本书多处提供其译品片断（或诗歌，或散文，或小说），但一般不做技术性的评论，由读者裁定优劣。笔者认为外国翻译理论为中国的译论提供了丰富的营养，也活跃了我国理论家的思维，促进了我国翻译理论的建设，但我国的译论不应失去自身的特色。翻译理论家们面对一味“崇洋”的现象，提出了“建立中国自成一体的翻译理论体系”，并采取具体措施，总结和集中传统译论的经验和智慧，糅以西方理论之精华，构制成我国新译论的基本框架。中国翻译事业近100年飞速的演进，以及翻译工作者的呕心沥血的努力，在本书中得到详细反映。

《20世纪中国翻译史》

作者简介

方华文，男，祖籍安徽蒙城，1955年6月25日生于西安。现任苏州大学外语学院翻译学教授。

方华文教授的主要译著包括：（英）奥斯汀《傲慢与偏见》、（英）劳伦斯《儿子与情人》、（德）歌德《少年维特之烦恼》、（美）霍桑《红字》、（意）马基亚维里《君主论》、（法

《20世纪中国翻译史》

书籍目录

前言	第一部分 清末民初时期的翻译活动	第一章 梁启超对翻译的杰出贡献	第一节 集政治家、文学家、翻译家于一身	第二节 译介东籍西学，深入研究佛经翻译	第二章 译坛巨子——严复	第一节 非凡的人生及见识	第二节 《天演论》（“信、达、雅”翻译标准的提出）及其他严译	第三章 不懂外文的翻译奇才林纾	第一节 《茶花女遗事》、《黑奴吁天录》——林纾传奇的翻译经历	第二节 林译硕果累累	第四章 清末民初时期的科学翻译	第五章 小说翻译及其划时代的作用	第六章 诗歌翻译	第七章 外国戏剧的翻译及影响	第八章 中国文化在域外的传播	第二部分 民国时期的翻译活动	第一章 大文学家、大翻译家鲁迅	第一节 创作与翻译并重	第二节 鲁迅的“硬译”理论	第三节 周氏兄弟协作译书	第二章 大文豪郭沫若的翻译活动	第一节 郭沫若的文学人生	第二节 从实践中总结出翻译观点	第三章 翻译主将——茅盾	第一节 作为文学家的茅盾	第二节 作为翻译家的茅盾	第四章 对俄苏文学的译介	第五章 中国文化输入俄苏	第六章 瞿秋白与翻译	第一节 无产阶级革命家的翻译情怀	第二节 瞿秋白提倡以翻译丰富中国语言	第七章 法国文学作品的翻译及傅雷等人	第八章 洋博士刘半农与翻译的情结	第一节 文坛和译坛显露才华	第二节 刘半农的翻译观	第九章 日本文学涌入中国	第十章 留英学子翻译结硕果	第十一章 莎士比亚在中国	第十二章 英国文学翻译群星灿烂	第十三章 德国文学在中国	第十四章 对美国文学作品的译介	第十五章 对西方哲学著作的译介	第十六章 对中国文化的译介	第三部分 建国后的翻译活动附表——重点介绍的翻译家、外国作家及作品参考文献	后记
----	------------------	-----------------	---------------------	---------------------	--------------	--------------	--------------------------------	-----------------	--------------------------------	------------	-----------------	------------------	----------	----------------	----------------	----------------	-----------------	-------------	---------------	--------------	-----------------	--------------	-----------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	------------	------------------	--------------------	--------------------	------------------	---------------	-------------	--------------	---------------	--------------	-----------------	--------------	-----------------	-----------------	---------------	---------------------------------------	----

精彩短评

- 1、这个是真不行
- 2、like a long-accompany friend.it is not easy to say goodbye
- 3、改变我的印象之一，中国很多作家其实都是翻译家。。。
- 4、考试指定书目 不过内容确实很丰富 值得学习 翻译者必备
- 5、虽说观点陈旧，但是真的很全。
- 6、只介绍译者，别介绍外国作家就更好了
- 7、凡是地球人都知道的事情他就给你扯一堆，凡是涉及考据钩沉之类的干货，他就引用别人，且引用时不注明具体出处，让人无法查对。基本的学术规范都不符合。更可怕的是习惯于用泛政治观点讨论问题，如称某作家为反动文人，让人简直不敢相信这本书是二十一世纪的新作。总之此书缺点太多，不值得一阅。
- 8、还可以，内容很详尽，但引用太多了吧，像文献综述
- 9、感谢这本书，激发了我对翻译的兴趣

《20世纪中国翻译史》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com